

交流ふくい

The Magazine of Fukui International Association



特集 P1~4

ラオス
(→詳細は裏表紙をご覧ください)

ブラジルにある福井 ~ブラジル福井村入植50周年~

こんにちは国際交流員です! P5

おすすめの一冊

国際交流しよう! P6

若狭町国際交流協会

F I A からの お知らせ P7~10

福井国際フェスティバル&REINAN国際交流のつどい
開催しました! 他

海外からの AIRMAIL 裏表紙

ラオス



交流ふくいは、
ウェブサイトでも
ご覧になれます!

Vol. 73
2012.12

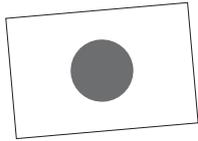


財団法人 福井県国際交流協会

ブラジルにある福井

～ブラジル福井村入植50周年～

Colônia Pinhal



ブラジルに、“福井村”があることは、ご存じですか？

福井村（コロニア・ピニャール）は、今からちょうど50年前の1962年に、ブラジルに移住した3家族14人の福井県民が開拓した村です。現在、福井村では、福井県出身者ら52世帯の約220人が暮らしています。

最初の日本人移住者は、約100年前の1908年4月、^{かさ と まる} 笠戸丸に乗った781名でした。約2か月後、笠戸丸はブラジル・サントス港に入港し、日本人のブラジル移住が始まりました。ブラジル移住者の子孫は、現在では140万人とも言われる世界最大の日系社会を築き、日系人はブラジル国内でも高い評価を得ています。

2014年にはワールドカップ、2016年にはオリンピック開催と世界から注目されているブラジルですが、今回の特集では、福井県とつながりが深いブラジルにある“福井村”について紹介します。

ブラジル連邦共和国

面積	851.2万km ² (日本の22.5倍)
人口	1億9,100万人 (2010年、伯国勢調査)
首都	ブラジリア
言語	ポルトガル語
<small>(出典:外務省ホームページ 2012年3月現在)</small>	

ブラジル



① 組合

村唯一の商業施設で、食糧品、日用品、農業用品を扱っています。みそ、豆腐、かりんとう、しょうゆ、わかめなども完備しています。



② 旧入植者用宿舎

かつて、入植した家族が初めて入った施設です。まずはここに住みながら自分たちの家を建てました。その後、日本語学校としても使われました。



福井村 *Colônia Pinhal*

サンパウロ州
サンミゲル・アルカンジョ市

③ 日本語学校

福井村の日系の子どもたちが通う、日本語や日本文化を学ぶための学校です。

日本語を学ぶだけでなく、しつけや行儀と言った「情操教育」も行っています。



鳥居（福井村入口）

村の入口に建つ案内板と鳥居。この鳥居は2008年日本人ブラジル移民100周年の時に建てられたもので、村のシンボルとなっています。



私が福井村を 紹介します♪

その①

谷口 あいこ (写真中央)

JICA日系社会青年ボランティアとして、福井村で約2年間(2010年7月~2012年6月)日本語を指導



④ ブラジル公立学校

公立学校「マサノリ・カラザワ校」は、名前のお通り移住地をつくるにあたり、大きな功績のあった「唐沢正徳氏」の名をとり、JICAの助成により開校されました。



⑤ 会館

村の行事が行われる「会館」は、1992年福井県の助成を受けて落成しました。日本語学校で行う「日本祭り」等もここで行われます。



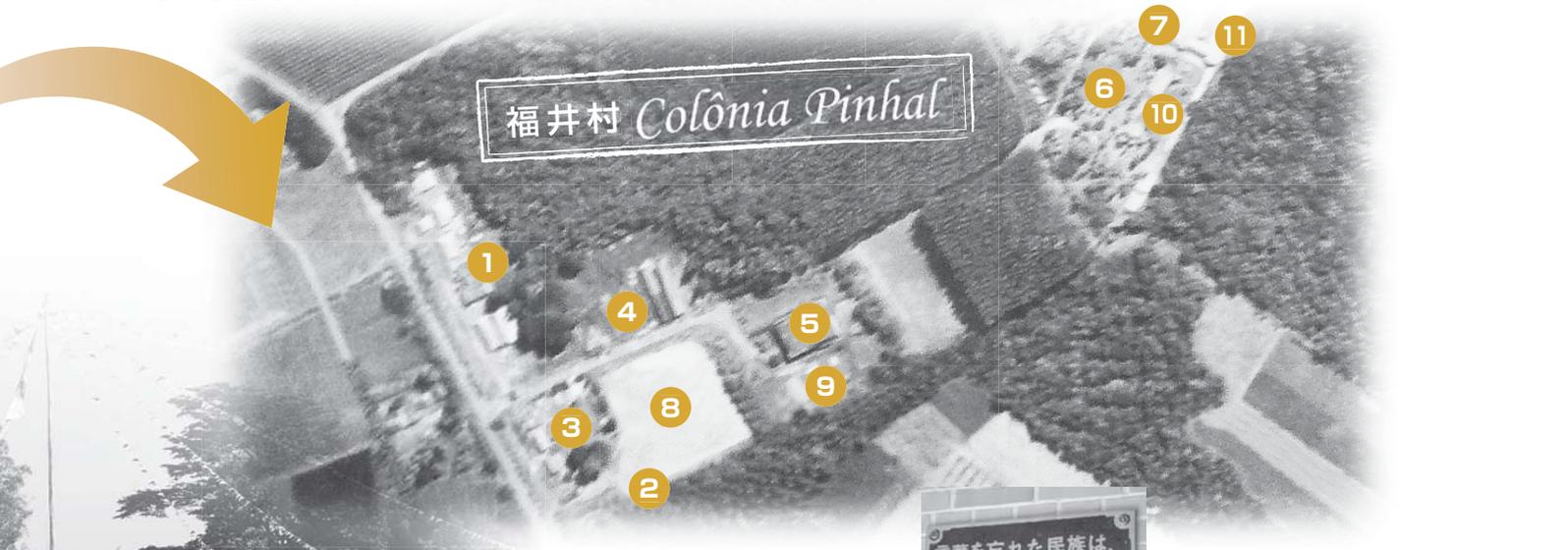
⑥ マレットゴルフ場

主にマレットゴルフ部が利用しています。手入れが行き届いていて、地区大会なども行われます。

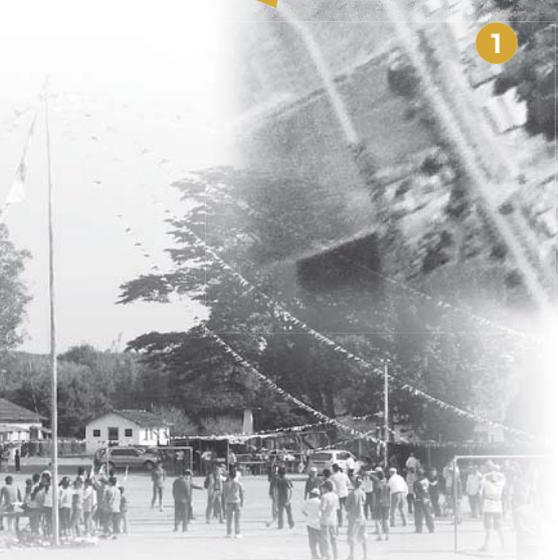


⑦ 武道館

昨年完成した「武道館」では、年末に、福井県教諭の高嶋さんによるお茶会も行われて、大変にぎわいました。



福井村 Colônia Pinhal



⑧ 広場 旧野球場

かつて一世の方が「野球をしたい!」という思いで作った野球場です。今は運動会やパークゴルフなどに使われています。



⑩ 日本語図書館

日本語の本やビデオがそろう、南米最大といわれる図書館です。「言葉を忘れた民族はやがてその活力を失う」というプレートが入口に飾られています。



⑪ 宿舎

図書館の隣の宿泊施設で「青少年の家」のような雰囲気です。オリジナルの流しそめん台があり、子どもたちに大人気!40名ほど宿泊が可能です。



⑨ 新体育館

今年、村が50周年を迎えるにあたり、福井県の助成を受けて建てられた体育館。スポーツ活動の他、イベントなどでも利用する予定です。

私が福井村を
紹介します♪

その②

福井村の様子について

福井村の名物といえば、何と言っても季節ごとの果物です。主な生産物は、ぶどう、デコボン、柿、びわなどで、手間暇かけ質の良い果物を栽培しています。評判の良い農家には、リオデジャネイロといった離れた場所からわざわざ見学に来る人もいます。

また、村の人たちの「趣味の活動」も盛んです。例えば、日本語学校に通う生徒のほとんどが所属する「太鼓部・飛翔」は、今年ブラジルの全国大会で2位になるほどの腕前です。「婦人会」では、集まって俳句を詠んだり旅行をしたりなどの活動を行っています。スポーツ部もたくさんあり、子どもからお年寄りが集まる「卓球部」、男女混合の「バレーボール部」、暑い日差しの中でも練習を欠かさない「ゲートボール部」、大画面で日本の曲を楽しむ「カラオケ同好会」などがあります。

村の大きな問題は、日本の過疎地域と同じく、若者が都市部へ出て高齢化が進んでいることです。農業の面白さを子どもたちに伝え、経営方法を工夫し、村全体でこれからの「福井村」を考えなければならない時だと思えます。

福井村で日本語を教えていて感じたこと

実はブラジルに行く前は、ブラジルに生まれブラジルで生きる子どもたちがなぜ日本語を勉強するのかよくわかっていませんでした。しかし、実際に子どもたちが日本語を勉強する姿を見て、多くのことを考えさせられました。

一番驚いたのは、子どもたちの多くが自分に日本人の血が流れていることにとっても誇りを持っていて、日本語を学んでいることを肯定的に捉えていたことです。

それは自分が日系人だからという簡単な理由だけではなさそうです。親を敬うなどの基本的な躰、また小さなコミュニティーな

らでは他の人と助け合いながらの生活、そして、自分たちの言葉である日本語を継承していきたいという一世や二世の方々の熱い思い…それらが子どもに伝わっているのだらうと感じました。日本語を学ぶことで、子どもたちは日本語能力だけでなく、自分自身のあり方や社会の一員としての生き方のようなものも学んでいるのではないかと感じます。

ブラジル人からみた日系人

「ブラジルに移住したら、ヨーロッパ人はまず教会を作る。日本人は学校を作る」と言われるくらい、日本人は教育に熱心であり、また仕事に関しても勤勉で真面目、と評価されているようです。

ブラジルを旅行途中、いろいろな場面でブラジルの人に助けられました。ポルトガル語もろくにわからない私がおのようにブラジルの中を歩けたのも、日系人のブラジルへの貢献度が高く、ブラジルの中で日系人に対する印象が良いからだと感じました。今では日系人は、政治経済界のみならず、医師、弁護士、教員、芸術、文化、スポーツなど様々な分野で活躍しています。

一方、私の見る限り、移民大国であるブラジルの移民の受け入れ方も関係がありそうです。それは、自分たちと相手の違いを見つけたり自分たちの文化を押し付けたりするのではなく、相手をそのまま受け入れる、という点です。このような姿勢は、日本も見習うべきところだと思います。





福井県海外技術研修制度

福井県海外技術研修制度は、県が南米への移住者支援等の一環として、1980年（昭和55年）に始めました。福井村出身者を中心に、県内の医療、建築、土木、繊維、服飾、農業等の分野で、これまで182人の技術研修員を受け入れています。

各種分野における技術の習得に努めてもらうとともに、福井県の文化、芸術、伝統等の体験や県民との交流を通じて、相互理解を推進することを目的としています。

技術研修員たちは、福井で習得した知識と技術を生かして、帰国後も様々な分野で活躍しており、日本とブラジルの交流におけるリーダー的な役割を果たしています。

福井村からのメッセージ

ピニャール移住地入植50周年祭典委員長 山下 治 さん

このたび、福井村、コロニアピニャールが開村50周年を迎えました。

省みますとブラジル福井県人会の母県を想う熱い献策が母県の賛同を得て、3家族14名が福井から移住、村造りが始まりました。それから半世紀、福井県をはじめ、JICA、南伯農協中央会、この3機関から三位一体の如く特別なご支援とご指導を賜り、今日では、サンミゲール市は勿論、数ある日系移住地の中でも、モデルとなる村造りが実現いたしました。

本年は、記念事業として、待望の体育館、同時に州立小中高校が建設されました。記念の年を祝福するかの如く意義深いことであります。

ブラジル国が世界の新興国として脚光を浴びる時、第一に望まれる教育の充実に大きく役立つことであり、現在小中高併せて400数十名が通学する日本語学校もあり、ブラジル国の明日の担い手が育成されており、移住地建設の意義を感じるものであります。

また、近年村造りに大きな協力者が現れ、図書館をはじめ宿泊、娯楽施設、体育館建設など、豊かで明るい農村建設が一段と進展しております。

ただ、主産物として村の発展に大きく貢献してきた葡萄産業は、ここ数十年低迷、加えて訪日出稼ぎ農家もあり、本業である農業の前途はきわめて厳しい試練の時代にあります。幸い立派な後継者も育て、彼らの奮起によって、村おこしとなる新たな産業が生まれ、希望の明日が開けるものと信じます。この50周年が、そのスタートの年と成る事を期待するものであります。

50周年を迎えるにあたり、今日までピニャール移住地に対し温かいご指導・ご支援を賜りました福井の皆様をはじめとする全ての方々へ深く感謝申し上げます。



福井村50周年記念式典



こんにちは

国際交流員です！



テーマ「おすすめの一冊」

福井県国際交流会館の情報・相談コーナーには、国際交流活動等に従事する福井県国際交流員が配置されています。会館にお越しの際は、お気軽に声をおかけください！今回は「おすすめの一冊」についてエッセイを書いてもらいました。

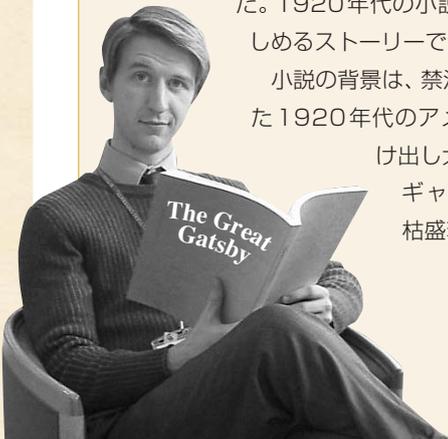
「The Great Gatsby」 (グレート・ギャツビー)

時間がいくら経っても忘れられない本「The Great Gatsby」(グレート・ギャツビー)は、中学生の頃に授業で読みました。1920年代の小説で青年でも大人でも楽しめるストーリーです。

小説の背景は、禁酒法でお酒が違法となった1920年代のアメリカです。貧困から抜け出し大金持ちまで登りつめたギャツビーという男性の栄枯盛衰を通して、お金と愛の

ために人間が何をするかを考える一冊です。失恋、繁栄、虚しさ、内省の全てが含まれているので、大変面白いと思います。翻訳で意味が失われて十分に伝わらない部分もありますので、英語の原作本を読むことをおすすめします。所々に当時の流行語が出てくるため、少々難しいかもしれませんが、ぜひチャレンジしてください。

日本の本でおすすめなのは、谷崎潤一郎の『痴人の愛』です。近代日本の大きな転換期である明治から大正時代が好きで、その頃にかかれた小説が大好きです。急激な社会の変化の中で、立身出世の限界を感じ、人間の本質を突き詰めていく内容は、時代の産物だからこそ面白いのです。ぜひ、両方をお楽しみください！



ジェフリ グァネリ
Jeffrey Guarneri
アメリカ ニュージャージー州出身
勤務日：火・水・金曜日
(金曜日は午前のみ)

「1988:我想和这个世界談談」 (1988:この世界と話したい)

2010年に出版された小説「1988—この世界と話したい」を皆さんにおすすめします。この小説は、主人公が廃車寸前だった1988年製の車に乗って、それを修理してくれた友人に会いに行く旅物語です。ただの旅の見聞録ではなく、中国社会の本音と建前をあざ笑うかのように描かれています。適度な誇張を加えていますが、同世代の人々に近い生活を描き、物語が時事に繋がっているため、読者は深く共鳴する内容となっています。中国に関心がある方にとって、読む価値のある本だと思います。

作家は私が好きな韓寒という人です。彼は中学時代から文章を書き始め、高校一年生の時、あるコンペティションで最高賞を受賞しましたが、期末試験に国語しか合格しなかったため、留年しました。高校二年目からは学校を休み、デビュー作となる小説「三重門」の執筆に専念し、百万部を売り上げました。また、彼は小説家としてだけでなく、レー

サーとしても中国で活躍しています。

日本の作家といえば、魯迅先生も推奨した芥川龍之介先生の作品を拝読したことがあります。「杜子春」は中国の古典『杜子春伝』をもとにした子ども向けの短い小説です。人は誰でも自分のことを考え、自分に利益になることばかりを考えます。それは人間のエゴイズムで、誰もが持っている共通のものでしょうか。しかし、人は愛があるからこそ、人間らしく幸せに生きられるのだと私は思います。そのような人間性を喚起したい芥川先生の気持ちをしみじみと感ずることができる話です。

ソウ タンコウ
宋 丹紅
中国 浙江省出身
勤務日：水・木・金曜日
(金曜日は午前のみ)



若狭町国際交流協会

代表者：会長 岩本 守博

設立：2005年10月1日

会員数：400人

問合せ先：〒919-1333 三方上中郡若狭町中央1-2

若狭町教育委員会事務局内

TEL 0770-45-2222

FAX 0770-45-9116

E-mail:kyoiku@town.fukui-wakasa.lg.jp



オーストラリア派遣研修:シドニーにて



オーストラリア派遣研修
‘LET’S豪
「夢大陸」

いつもお世話になっている
ハネリカファームステイのホストファミリーと



ハイスクールでの
生徒との交流

20周年
記念交流事業



訪問先ではダンスや歌などで交流



手巻き寿司で交流



子どもから大人まで
多くの方と交流しています



福井国際フェスティバル 2012

テーマ We Are One ～福井から幸せを～



ワールド フェスタ2012

母国の伝統舞踊や歌（フラダンス、日舞、マレーシアダンス、インドネシアダンス、バリダンス、ペリーダンス、ヨサコイ）などのステージパフォーマンスを披露しました。



世界民族衣装コレクション

県内在住の外国人がモデルとなり、民族衣装の紹介とファッションショーを行いました。



「RAKUGO」を楽しもう

ふく福落語会による日本の伝統話芸の披露と落語体験を行いました。



国旗マッチング

国旗を英語で楽しく学んでもらいました。



英語にふれよう!

ALT（外国語指導助手）と一緒にゲームを楽しんでもらいました。



ジャイカフェ ～しゃべり場～笑顔の写真展

県内出身の青年海外協力隊等の活動を紹介し、「国際協力」を身近に感じてもらいました。



竜（福井）と龍（ブータン）が出会う場所

幸せ度日本一の福井県と幸せ度世界一のブータンを比較して、来場者に幸せとは何かを考えてもらうきっかけとしてもらいました。



幸せつくる世界の料理

世界の料理（中国、韓国、ブラジル、アルゼンチン、トリニダード・トバゴ、ロシア、ペルー、ブータン、ポルトガル）、お菓子、飲み物を提供しました。



ご当地ヒーローと英語で遊ぼう!

ご当地ヒーロー“ゴーイクザー”と一緒に、英語を使ったカードゲームを行いました。



着て見て聴いて和文化体験

茶の湯でおもてなし、日本の時代ごとの伝統衣装着付け体験、琴の演奏・体験を通して、日本文化を知るきっかけとしてもらいました。



国際交流関係団体連絡会 展示・活動紹介

国内外で多様な活動を行っている県内の国際交流関係団体18団体が活動紹介を行いました。

日時: 平成24年10月28日(日) 10:00～16:00
会場: 福井県国際交流会館(福井市宝永3-1-1)
主催: 福井国際フェスティバル2012企画運営委員会
 財団法人福井県国際交流協会
共催: 国際協力機構北陸支部
協力: 福井県国際交流関係団体連絡会
後援: 福井県、福井県教育委員会、福井県留学生交流推進協議会、NHK福井放送局、福井新聞社、FBC福井放送、福井テレビ、FM福井、福井ケーブルテレビ・さかいケーブルテレビ、福井街角放送
来場者: 約5,500名

10月28日(日)に福井県国際交流会館において「福井国際フェスティバル2012」、
 11月18日(日)に小浜市民体育館において「REINAN国際交流のつどい2012」が開催されました。
 このフェスティバルとつどいは、ボランティアスタッフや国際交流団体等が委員会を組織し実施する年に1度の大会イベントです。当日の様子を一部紹介します。



REINAN国際交流のつどい 2012

テーマ 「集まれ!! 輪になろう!! in 若狭」



ボール運びリレー、玉入れ、綱引き

日本人、外国人混合6チーム対抗戦で、ボール運びリレー、玉入れ、綱引きを楽しみました。我を忘れて大奮闘しました!



世界の教科書

普段目にする機会のない世界の教科書(中国、ヨルダン、南アフリカ、メキシコ、ベトナム)を展示しました。



カポエイラ

ダンス+伝統音楽+格闘技のブラジル伝統芸能「カポエイラ」を楽しみました。



笑顔の写真展

JICA関係者が撮影した写真を掲示し、「国際協力」を身近に感じてもらいました。



フラダンス

地元小浜の「おばまガールズ」と一緒にフラダンスを踊りました♪



世界と日本を知ろう! O×クイズ

簡単な問題から超難問まで、知識と勘とチームワークでがんばりました。



ゲームコーナー

ゲームコーナー(ヨーヨー、スーパーボール、輪投げ)は、大人にも子供にも大盛況でした!

日時: 平成24年11月18日(日) 10:00~15:00
 会場: 小浜市民体育館(小浜市後瀬町9-38)
 主催: REINAN国際交流のつどい実行委員会
 共催: 財団法人福井県国際交流協会
 協力: 敦賀市、小浜市、美浜町、高浜町、おおい町、若狭町
 後援: 福井県、福井県国際交流関係団体連絡会、NHK福井放送局、
 福井新聞社、福井放送、福井テレビジョン放送、
 嶺南ケーブルネットワーク、ケーブルテレビ若狭小浜、
 美方ケーブルネットワーク、敦賀FM
 来場者: 約300名

EVENT SCHEDULE

平成24年12月～3月のイベントスケジュール

(都合により変更となる場合があります)

福井県国際交流会館

国際理解教育出張講座「ハローワールド」

12月、1月

外国人のための無料行政書士相談

1月12日、2月2日、3月2日

外国人のための無料法律相談

1月19日、2月16日、3月16日

日本語ボランティア専門講座

1月19日

日本語常設講座

1月～3月



国際理解教育出張講座「ハローワールド」



福井県国際交流嶺南センター

国際理解教育出張講座「ハローワールド」

1月

外国人のための無料法律相談

随時

外国語による外国文化紹介講座

3月

異文化理解講座

3月

異文化理解講座「エジプト」

日時：3月3日(日) 13:30～15:30

場所：福井県国際交流嶺南センター

ゲスト：バスマさん

(福井大学附属国際原子力工学研究所留学生)

参加費：500円



EGYPT



外国語による外国文化紹介講座

詳細はホームページをご覧ください!

福井県国際交流協会

検索

お便りをお寄せください!

こんな特集をしてほしい、こんなコーナーがあったらいい等、交流ふくに関する皆さんの声をお聞かせください!

E-mail info@f-i-a.or.jp

ご意見・ご感想もお待ちしております。

国際交流会館には外国人相談窓口があります

行政手続き、労働、教育、税金、法律、家族の悩み、DV※など様々な相談が寄せられています。日本語がうまく話せず、困っている外国の方がいたら、教えてあげてください。電話と来所による相談を受け付けています。

言語：英語(火曜日～土曜日)、ポルトガル語(金曜日と土曜日)
中国語、その他の言語については、事前にご相談ください。

※DV(Domestic Violence)「ドメスティック・バイオレンス」とは、事実婚を含む配偶者、元配偶者、恋人などの親密な関係にある人からの暴力です。



平成25年度賛助会員募集中!

福井県国際交流協会では、幅広い県民の参加による全県的な国際交流を推進するため、様々な事業を展開しております。ただいま当協会の活動をサポートしていただける賛助会員を募集しております。皆様のご入会を心からお待ちしております!

【会費】個人・・・2,000円 団体・・・10,000円

【期間】平成25年4月1日～平成26年3月31日

【特典】国際交流イベントのご案内の他、映画チケット・ホテル宿泊・レストランでの割引など

※特典ご利用時には、必ず会員証をご提示ください。(電話等での予約の際は、会員である旨お伝えください)

※繁忙期等には特典の利用が出来ない場合もありますので、ご了承ください。

平成24年度 団体賛助会員

福井トーストマスターズクラブ
 有限会社 オーディエス
 ハロークラブ
 英語を楽しむ会
 ニーハオ
 韓国語講座アンニョン
 Let's speak in English
 北陸設備工業 株式会社
 パンダの会
 轟産業 株式会社
 中国語を楽しむ会
 福井エスベラント会

国際交流バソナー
 茅ヶ崎式英語勉強会
 NYTを読む会
 関西電力 株式会社 地域共生本部
 株式会社 エル・ローズ
 社団法人あすの福井県を創る協会
 VEC
 日本語の輪を広げる会
 ビタリ会
 竹の子の会
 有限会社 オタ広告社

株式会社 エクシード
 E・G・K (英語を学習する会)
 フェニックス英会話グループ
 福井県農業共済組合
 Fess
 福井県信用保証協会
 こんには日本語の会
 株式会社コーワ
 株式会社コーワ YONETSU-KAN ささおか
 株式会社コーワ デイサービス和みの里
 株式会社コーワ 敦賀営業所

(順不同、平成24年4月1日～11月30日受付分) ご賛同をいただき、ありがとうございます!

賛助会員になっていただくと こんな特典があります♪

他にも様々な特典があります!
 詳しくは当協会のホームページをご覧ください!

《賛助会員協賛企業のご紹介》

福井コロナシネマワールド

コロナシネマワールド サービス案内

毎月1日
ファーストデー 1,000円

毎週月曜
男性サービスデー 1,000円

毎週金曜
女性サービスデー 1,000円

毎月5日、16日、27日
コロナサクスデー 1,000円
※コロナナッチョカードの提示が必要です。

レイトショー

毎日20時以降の上映が **1,200円**

コロナナッチョカード割引

コロナナッチョカードのご提示で
【大人】300円 【大学生以下】200円 割引

夫婦50割引

どちらかが50歳以上なら、
夫婦で2,000円

※同一作品のご鑑賞に限ります。
 年齢確認の出来るものをご持参下さい。

賛助会員特典

[1回につき個人会員本人とその同伴者3名まで
 (他の割引券との併用不可)]

● 特別鑑賞券
 → **大人1,080円、小人720円**
 (利用できない作品もあります)

国際交流会館で求め、鑑賞時映画館の受付に提出してください。(有効期限があります。精算後の
 払戻し、紛失時の再発行はできません。その他の取扱
 い等は事前に問合せください。)



〒910-0802 福井市大和田30-17
 上映案内 0776-52-5675 (音声案内)
 劇場 TEL 0776-52-8822
<http://www.korona.co.jp>

